



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

Двадцать пятая сессия

Женева, 25–29 августа 2014 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ:**

Прочие предложения

8.2.2.8 Свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ

Передано правительством Германии^{1, 2}

Предложение 1

1. Изменить подраздел 8.2.2.8 ВОПОГ следующим образом (исключенный текст ~~зачеркнут~~, а новый текст – подчеркнут):

¹ В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2012–2016 годы (ECE/TRANS/224, пункт 94; ECE/TRANS/2012/12, подпрограмма 02.7 (A1b)).

² Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2014/47.



"8.2.2.8 Свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ

Выдача и возобновление свидетельства о владении специальными знаниями в области ВОПОГ, соответствующего образцу, приведенному в разделе 8.6.2, осуществляются компетентным органом или признанной им организацией.

Свидетельство выдается:

- кандидатам, которые прошли основной ~~или специализированный~~ курс подготовки и успешно сдали экзамен;
- кандидатам, которые прошли специализированный курс подготовки, успешно сдали экзамен и представили подтверждение того, что они проработала на судне типа G или типа C, в зависимости от конкретного случая, в течение не менее одного года за двухлетний период до или после сдачи экзамена;
- кандидатам, которые прошли курс переподготовки или усовершенствования."

Обоснование

2. Как указано в пунктах 8.2.1.5 и 8.2.1.7, для того чтобы получить свидетельство, упомянутое в пункте 8.2.1.2, в случае специализированного курса по перевозке газов или химических продуктов требуется представить подтверждение стажа работы на соответствующем судне.

3. Отсутствие такого же упоминания об этом в подразделе 8.2.2.8 может привести к неправильному пониманию, согласно которому упомянутое свидетельство является всего лишь свидетельством участия в курсах подготовки, которое должно дополняться другим свидетельством, предусмотренным в разделе 8.6.2.

4. Подраздел 8.2.2.8 является центральным положением в рамках процедуры выдачи свидетельств о владении специальными знаниями на основе пункта 8.2.1.2. Поэтому он должен охватывать все юридические требования.

Предложение 2

5. В этом контексте Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ, возможно, пожелает рассмотреть следующий вопрос. В то время как в вариантах главы 8.2 на французском и английском языках упоминаются "**Cours de recyclage et de perfectionnement**" / "**Refresher and advanced training course**" (Курсы переподготовки и усовершенствования) (см. 8.2.2.1, 8.2.2.3.4, 8.2.2.5, 8.2.2.6.6, 8.2.2.8), в варианте на немецком языке упоминается только "**Wiederholungskurse**", т.е. "курс переподготовки".

6. Существует какой-либо качественный дополнительный эффект от упоминания "курса усовершенствования" в дополнение к "курсу переподготовки"? Если нет, то добавления в текстах на французском и английском языках следует исключить во избежание любого неправильного толкования.

Обоснование

7. Цель настоящего предложения заключается в том, чтобы согласовать варианты на всех языках и достичь одинакового качественного уровня курсов переподготовки/усовершенствования.
